

# CURRICULUM VITAE



## INFORMAZIONI PERSONALI

Nome PANI GIUSEPPINA

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Date (da – a)                        | GENNAIO 2007 – LUGLIO 2014   |
| Istituzione                          | Université de Carthage – Institut Supérieur des Langues Vivantes de Tunis (Tunisia)  |
| Tipo di impiego                      | Maître Assistante Contractuelle presso il Dipartimento di Lingue Europee   |
| Principali mansioni e responsabilità | <p>Insegnamenti (in ordine cronologico inverso) in lingua italiana e francese:</p> <p>2013-2014 Corso di Laurea Specialistica Communication Interculturelle:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Titolare del corso annuale Textes et supports civilisationnels (II anno)</li><li>- Titolare dei corsi semestrali di Introduzione alle Certificazioni Linguistiche e Glottodidattiche e Didattica delle lingue europee straniere (I anno)</li></ul> <p>2008-2014 Corso di Laurea triennale in Langue, littérature et civilisation italiennes</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Titolare del corso annuale obbligatorio Linguistique Générale: Syntaxe (III anno)</li><li>- Titolare del corso annuale a scelta libera Italiano contemporaneo (I anno)</li></ul> <p>2011-2012 Corso di Laurea Triennale in Lingua, Letteratura e Civiltà Italiana</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Coordinatrice del Modulo Langue Italienne: Expression Ecrite, Expression Orale, Traduction Italien-Français/Français-Italien, Linguistique</li></ul> <p>2009-2011 Corso di Laurea triennale Italien Appliqué au Tourisme</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Titolare del corso di Langages spécialisés: lexicologie (III anno)</li></ul> <p>2007-2009 Corso di Laurea in Lingua e Letteratura Italiana - vecchio ordinamento</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Titolare dei corsi annuale di Lingua Italiana: Espressione scritta ed Espressione Orale</li><li>- Titolare del corso annuale di Didattica generale (IV anno)</li><li>- Titolare del corso annuale di Filologia romanza (IV anno)</li><li>- Titolare del corso annuale di Metodologia: scrittura funzionale (I anno)</li></ul> |

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Date (da – a)                        | Gennaio 2008 - Marzo 2014  |
| Nome direttore                       | Dott.ssa Fulvia Veneziani (2007-2010); dott. Luigi Merolla (2010-2014)   |
| Istituzione                          | Istituto Italiano di Cultura di Tunisi – Section Culturelle de l’Ambassade d’Italie en Tunisie   |
| Tipo di incarico                     | Coordinatrice didattico-organizzativa dei Corsi di Lingua e Cultura Italiane   |
| Principali mansioni e responsabilità | Gestione e formazione del personale docente; pianificazione dei corsi per livello, coordinamento iscrizioni, formazione classi e attribuzione corsi ai docenti; organizzazione, somministrazione, coordinamento e verbalizzazione esami di certificazione CILS e DITALS, ideazione e redazione dépliant dei corsi.                                   |
| Date (da – a)                        | Settembre 2007 - Marzo 2014  |
| Nome direttore                       | Dott.ssa Fulvia Veneziani (2007-2010); dott. Luigi Merolla (2010-2014)   |
| Istituzione                          | Istituto Italiano di Cultura di Tunisi – Section Culturelle de l’Ambassade d’Italie en Tunisie   |
| Tipo di incarico                     | Insegnante di Lingua e cultura italiana, di Traduzione italiano-francese e francese-italiano, Corsi di preparazione esami di certificazione linguistica, in classi e per enti ed istituzioni (Office Nationale du Tourisme Tunisien -ONTT di Tunisi; Centre pour la formation du Ministère de l’Emploi), per società e banche, tunisine ed offshore. |
| Principali mansioni e responsabilità | Elaborazione, somministrazione e valutazione test di ingresso, insegnante per corsi di lingua italiana dal livello A1 al livello C1, insegnante dei corsi di conversazione; insegnante di traduzione italiano-francese e viceversa. elaborazione, somministrazione e valutazione test di livello.  |
| Date (da – a)                        | Gennaio 2012 - Giugno 2013   |
| Nome responsabile                    | Prof.ssa Silvia Finzi – Coordinatrice del Mastère en Linguistique, Littérature et Civilisation Italienne   |
| Istituzione                          | Université de la Manouba – Faculté de Lettres, Arts et Humanités – La Manouba- Tunisia.  |
| Tipo di incarico                     | Maître Assistante Contractuelle Mastère en Linguistique, Littérature et Civilisation Italienne   |
| Principali mansioni e responsabilità | Titolare del corso semestrale di Didattica delle Lingue Europee come Lingue straniere  |
| Date (da – a)                        | Settembre 2009 - Gennaio 2014  |
| Nome datore di lavoro                | Cyril Magnani, Cristina Guida e Abdel Majid Naceur   |
| Tipo di azienda o settore            | Società multinazionale ADP (Automatic Data Processing) ESI - Centre Urbain Nord, sede di Tunisi.   |
| Tipo di impiego                      | Responsabile della Formazione di lingua italiana per dipendenti arabofoni e francofoni del settore Gestione della paga<br>Insegnante di lingua francese per dipendenti italiani  |

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| Principali mansioni e responsabilità | Elaborazione e valutazione test di ingresso, formazione gruppi, pianificazione calendario, formatore di lingua italiana (lingua di base – livelli A1 - C1; corsi di scrittura professionale, corso di comunicazione orale professionale; corso di linguaggi settoriale), formatore di lingua francese, elaborazione, somministrazione e valutazione test in itinere ed esami finali. |
| Date (da – a)                        | Luglio 2009 - Luglio 2012  |
| Nome responsabile                    | Prof.ssa Rawdha Razgallah  |
| Istituzione                          | Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique e Université de Monastir, Mahdia (Tunisia).  |
| Tipo di incarico                     | Docente di lingua e cultura italiana presso il 'Villaggio delle lingue: Italian Village'   |
| Principali mansioni e responsabilità | Attività di comunicazione e didattica ludica presso il Villaggio delle Lingue di Mahdia, destinato a studenti universitari di italianistica tunisini (arabofoni e francofoni).   |
| Date (da – a)                        | Gennaio 2008 - Giugno 2009   |
| Nome Direttore di Dipartimento       | Prof.ssa Chadia Khanoussi  |
| Istituzione                          | Université de Gabès, Institut Supérieur des Langues de Gabès (Tunisia)   |
| Tipo di incarico                     | Maître Assistante Contractuelle presso il Dipartimento di Lingue Europee   |
| Principali mansioni e responsabilità | Titolare dei corsi di Linguistica Generale (III anno) e Traduzione francese/italiano – Italiano/francese   |
| Date (da – a)                        | Settembre 2000 - Dicembre 2006   |
| Istituzione                          | Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere  |
| Tipo di incarico                     | Attività didattica e di assistenza agli esami per i corsi di Linguistica Generale, Sociolinguistica, Linguistica Applicata, Glottologia  |
| Principali mansioni e responsabilità | Ideazione, elaborazione e correzione di esami scritti, esami orali, lezioni frontali e seminari  |
| Date (da – a)                        | Settembre 2000-Giugno 2002   |
| Istituzione                          | Università degli Studi di Teramo, Facoltà di Scienze della Comunicazione   |
| Tipo di incarico                     | Culture della materia Linguistica Generale   |
| Principali mansioni e responsabilità | Attività didattica e di assistenza agli esami (ideazione, elaborazione e correzione di esami scritti, esami orali, lezioni frontali e seminari)  |

## FORMAZIONE AI DOCENTI

2013: Formazione ai docenti di italiano di scuola superiore tunisina per il Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche sul tema "Le

certificazioni linguistiche del QCER per la lingua italiana e per la lingua francese”, luglio 2013, Université de Monastir (Tunisia).

- 2009: Formazione ai futuri docenti di italiano presso le Scuole Secondarie di II grado tunisine per il Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique sul tema “L'uso delle immagini nella didattica delle lingue: esempi per la lingua italiana e per la lingua francese”, luglio 2009, Centro Regionale di Formazione CREFOC di Borj Cedria (Tunisia).
- 2004-2005: Docente per i Corsi di scrittura professionale FOR, “La comunicazione scientifica” (lezioni su grafematica, ortografia, punteggiatura) tenutosi presso la sede di La Nuova Italia Editore, Pescara.
- 2004: Laboratorio sulla lingua italiana (“La formazione delle frasi”), presso la Scuola Media Statale “B. Croce” di Pescara.
- 2000-2001: Partecipazione al progetto nazionale del GISCEL finanziato dal Ministero della Pubblica Istruzione per la formazione degli insegnanti nelle regioni Umbria, Abruzzo e Molise: coordinatrice dei workshops “La schedatura” (2000: Perugia, L'Aquila, Campobasso) e “La scrittura in contesti pluridisciplinari” (2001: Montesilvano, Perugia), e redazione degli atti seminariali “I laboratori di scrittura umbro, abruzzese e molisano 2000 e 2001”.

#### **ISTRUZIONE - FORMAZIONE**

|   |   |
|---|---|
| Date                                    | 2001-2004   |
| Nome di istituto                        | Dipartimento di Studi Comparati, Università degli Studi «G.D'Annunzio» di Chieti-Pescara  |
| Qualifica conseguita                    | Dottorato di ricerca in "Lingue, letterature, spettacolo ed arti comparati" (con borsa di studio). Tesi in Linguistica Generale (L-LIN/01) su “Le polirematiche nell'italiano contemporaneo”                        |
| Livello nella classificazione nazionale | Menzione: Ottimo  |
| Date                                    | 2000  |
| Nome di istituto                        | Università degli Studi «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara  |
| Qualifica conseguita                    | Laurea (vecchio ordinamento) in Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara. Tesi di laurea in Linguistica Generale su «Francesismi nell'italiano regionale abruzzese» |
| Livello nella classificazione nazionale | 110/110 e lode  |

#### **ALTRI TITOLI**

- 2014: Formazione e conseguimento del titolo di Esaminatore Certificatore CELI, Centro di Valutazione Certificazione Linguistica dell'Università per Stranieri di Perugia.

- 2010: Formazione e conseguimento del titolo di Certificazione di Competenza in Didattica dell'Italiano a Stranieri, Centro di Ricerca e di Servizio DITALS, Università per Stranieri di Siena.
- 2008: Formazione e conseguimento del titolo Somministratore CILS, Centro Cils dell'Università per Stranieri di Siena.

## **ATTIVITÀ SCIENTIFICA**

- 2012-2014: Studi sull'interlingua di arabofoni-francofoni apprendenti italiano. Attività di raccolta dati, analisi dei fenomeni di transfer ('errori' dovuti all'interferenza del francese e dell'arabo) e dei processi di acquisizione fonologico e morfologico dell'italiano.
- 2005-2007: Borsa di studio post-dottorato in Linguistica Generale, "Analisi contrastiva della solidarietà sintagmatica su corpora italiano-francese", Dipartimento di Studi Comparati, Università degli Studi «G. D'Annunzio» di Chieti-Pescara, Italia.
- 2005: Borsa di ricerca del CNR (Consiglio Nazionale delle Ricerche) di Roma per il progetto "Vecchi e nuovi italianismi nei lessici delle principali lingue europee", nell'ambito di "Promozione Ricerca 2004" del Dipartimento Attività Scientifiche e Tecnologiche del CNR.
- 2004-2005: Progetto di ricerca su "I fabbisogni formativi delle donne nella provincia di Chieti", finanziato dalla Regione Abruzzo e dal Fondo Sociale Europeo (FSE) per l'Iniziativa della Comunità Europea Equal Active Woman IT-G2-ABR077.
- 2002-2004: Partecipazione all'unità locale di ricerca del COFIN 2002-2004 "I termini per le lingue e per le attività linguistiche", coordinato dal prof. Domenico Silvestri, con un progetto su "L'immagine della lingua italiana e delle sue varietà in apprendenti l'italiano come L2"
- 1997-1999: Partecipazione all'elaborazione del corpus per il "Lessico Alimentario Abruzzese", destinato all'Atlante Generale dell'Alimentazione Mediterranea (Istituto Universitario Orientale di Napoli)
- 1996: Partecipazione al progetto LIP-PE, a cura di Domenico Russo (Università di Chieti-Pescara), per la realizzazione di corpora per un lessico di frequenza dell'italiano parlato in area chietino-pescarese

## **PUBBLICAZIONI**

- in c. di pubbl.: Pani G. (in pubblicazione), "Le rapport entre les moyens de communication technologique et le secteur éducatif: nouveaux étudiants et nouveaux enseignants. Comme des poissons dans l'aquarium", in

Arfa M. et al. (a c. di), *Moyens de Communication: de l'Apprentissage à l'Usage*, 22-24 novembre 2012, Université de Carthage, ISLT, Tunisi.

- » Dell'Aquila V., Pani G. (2004), "Ladinia XXVI -XXVII, Actes du Colloquium retoromanistich 2002", Istitut Ladin "Micurà de Rü", San Martin de Tor (recensione).
- 2003: Alongi A., Campitelli D., Pani G., Russo D. (2003), "Alcuni 'nemici' di Eliza Doolittle. Dati e considerazioni su l'epistemologia della fonetica scolastica", in: *Atti del Convegno nazionale del GSCP – Napoli*, 13-15 febbraio 2003, a cura di Federico Albano Leoni, Francesco Cutugno, Massimo Pettorino, Renata Savy. CD multimediale.
- 2001: Campitelli D., Pani G., Russo D. (2001), "48 Parole per il futuro. Sondaggio sulla comprensione del Vocabolario di Base in situazione di ascolto" in Piemontese E., (a c. di), *I bisogni linguistici delle nuove generazioni*, La Nuova Italia, Firenze, pp. 269-285.
- » Pani G. (2001), "Francesismi nel Lessico alimentare abruzzese" in Consani C. (a c. di), *Studi e ricerche di terminologia alimentare*, Edizioni Dell'Orso, Alessandria, pp. 63-90.
- 2000: Campitelli D., Pani G., Russo D., Schiazza A. (2000), *Dieci parole matematiche 'parlate e viste'. Gli effetti dell'uso delle immagini nella costruzione dei significati tecnici*, in *Atti del X Convegno Nazionale GISCEL Fare, conoscere, parlare (Ischia, 23-25 marzo 2000)*, La Nuova Italia, Firenze.

## **PARTECIPAZIONE A CONGRESSI**

- 2012: Relazione dal titolo "Le rapport entre les moyens de communication technologique et le secteur éducatif: nouveaux étudiants et nouveaux enseignants. Comme des poissons dans l'aquarium", per il congresso internazionale *Moyens de Communication: de l'Apprentissage à l'Usage* (Université de Carthage – Tunis, 22-24 novembre 2012)
- 2010: Comunicazione dal titolo "La situazione dell'insegnamento della lingua italiana in Tunisia", per le Giornate di Studio della lingua italiana (Centre de Formation Documentation et Recherche – Carthage-Tunis, 22 aprile 2010)
- 2003: [con Alongi A., Campitelli D., Russo D.] Relazione dal titolo "Alcuni 'nemici' di Eliza Doolittle. Dati e considerazioni su l'epistemologia della fonetica scolastica", per il Convegno Internazionale del GSCP Il parlato italiano (Università Federico II di Napoli, 13-15 febbraio 2003)
- 2002: [con il GISCEL Abruzzo] Comunicazione dal titolo "Rerum vulgarium fragmenta e il lessico dell'italiano contemporaneo" – XII Convegno Nazionale GISCEL "Educazione linguistica e educazione letteraria: intersezioni e interazioni" (Cagliari, 14-16 marzo 2002)

- 2000: [con Campitelli D., Russo D., Schiazza A.] Relazione dal titolo “Dieci parole matematiche ‘parlate e viste’. Gli effetti dell'uso delle immagini nella costruzione dei significati tecnici”, per il X Convegno Nazionale GISCEL Fare, conoscere, parlare (Ischia, 23-25 marzo 2000)
- 1998: Campitelli D., Pani G., Russo D. (2001), “48 Parole per il futuro. Sondaggio sulla comprensione del Vocabolario di Base in situazione di ascolto”, per il IX Convegno Nazionale GISCEL I bisogni linguistici delle nuove generazioni (Roma, 26-28 marzo 1998)
- 1996: [con Russo D., Tieri A.] Comunicazione dal titolo “Il corpus del LIP-Pe” per le VIII Giornate di Studio e Tavola Rotonda del Gruppo di Fonetica Sperimentale (GFS)

#### **ALTRE ATTIVITÀ PROFESSIONALI E ORGANIZZATIVE**

- 2013: Organizzazione di seminari formativi sul tema Didattica e ricerca, presso l'Université de Carthage in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura di Tunisi
- 2007-2013: Organizzazione di incontri e seminari formativi per docenti di italiano per stranieri, presso l'Istituto italiano di Cultura di Tunisi
- 2006: Interprete di inglese per la settimana del Meeting Internazionale del Progetto Comenius “Together in the Future” della scuola primaria “I Circolo Didattico” di San Salvo (CH) a Salonicco (Grecia).
- 2004-2006: Organizzazione dei cicli di Conferenze per un'Educazione Linguistica Democratica del GISCEL Abruzzo a Pescara.
- 2001: Membro del comitato organizzativo dell'XI Convegno Nazionale GISCEL “La cultura linguistica nella formazione degli insegnanti” (Chieti - Pescara, 26-28 aprile 2001).
- 2001-2003: Stage formativo presso l'ufficio del Consigliere provinciale di parità della Provincia di Chieti.
- 2001-2003: Stage di perfezionamento in Discipline linguistiche della Società Italiana di Glottologia (San Daniele del Friuli, Udine).
- Dal 1996: Iscritta alla Società di Linguistica Italiana (SLI), e in particolare ai gruppi GISCEL Abruzzo (Gruppo d'Intervento e Studio nel Campo dell'Educazione Linguistica), del GSCP (Gruppo di Studio sulla Comunicazione Parlata) e del GSPL (Gruppo di Intervento e di Studio sulla Pianificazione Linguistica).

#### **CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI**

MADRELINGUA

ITALIANA

ALTRE LINGUE

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| Capacità di lettura           | FRANCESE   |
| Capacità di scrittura         | LIVELLO C2 |
| Capacità di espressione orale | LIVELLO C1 |

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| Capacità di lettura           | INGLESE    |
| Capacità di scrittura         | LIVELLO B2 |
| Capacità di espressione orale | LIVELLO B1 |

|                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| Capacità di lettura           | ARABO – VARIETÀ TUNISINA |
| Capacità di scrittura         | A1                       |
| Capacità di espressione orale | A1                       |

|  |  |
|--|--|
| <b>CAPACITÀ E<br/>COMPETENZE<br/>RELAZIONALI</b> | Ottime capacità relazionali con studenti, colleghi, con il pubblico e con i superiori. Esperienza pluriennale all'estero in contesti multi-etnici e multiculturali. Spiccata attitudine al lavoro di gruppo, sia in qualità di leader che di collaboratore grazie alle affinate capacità comunicative. |
|--|--|

|  |  |
|--|--|
| <b>CAPACITÀ E<br/>COMPETENZE<br/>ORGANIZZATIVE</b> | Esperienze nel campo della raccolta dati di parlato; capacità di gestione di gruppi di collaboratori di piccole e medie dimensioni (3-20 persone); esperienze nell'organizzazione di eventi, incontri, attività di ricerca e didattiche. Notevoli capacità di <i>problem solving</i> maturate nel corso delle esperienze didattiche, professionali ed organizzative. |
|--|--|

|   |   |
|---|---|
| <b>CAPACITÀ E<br/>COMPETENZE TECNICHE</b> | Conoscenza dei principali applicativi da ufficio; gestione database (FileMaker e Access), programmazione di corpora di parlato (ELAN, IMDI); uso di strumenti di analisi statistica bivariata e multivariata, come regressione lineare, ANOVA, Factor Analysis, Cluster Analysis (SPSS, R). |
|---|---|

|                |           |
|----------------|-----------|
| <b>PATENTE</b> | Patente B |
|----------------|-----------|

In riferimento al D.lgs.196/2003, autorizzo ad utilizzare e trattare i dati personali contenuti nel presente Curriculum Vitae

2 settembre 2014

Firma





**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'**  
(Art. 47 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

resa ai sensi dell'art.15 c.1, lett. c) del Dlgs 33/2013

Il/la sottoscritto/a GIUSEPPINA PANI

consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, relativamente a quanto disposto dal DLgs 33/2013 art. 15 c.1 lettera c) con riferimento all'incarico di CORSO DI LINGUA ITALIANA A STUDENTI ERASMUS conferito dall'Università degli Studi del

Molise, presso il Dipartimento di SETTORE SERVIZI PER LA FORMAZIONE LINGUISTICA

**DICHIARA**

- ☐ di **non** svolgere incarichi regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione;
- ☒ di svolgere n. 1 incarico/incarichi regolato/i o finanziato/i dalla pubblica amministrazione presso UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO - BICOCCA
- ☒ di **non** avere titolarità di cariche in enti di diritto privato regolate o finanziate dalla pubblica amministrazione;
- ☐ di avere titolarità di cariche in enti di diritto privato regolate o finanziate dalla pubblica amministrazione presso \_\_\_\_\_
- ☒ di svolgere/non svolgere attività di tipo professionale.

Il sottoscritto dichiara inoltre, rispetto al suddetto incarico, che non sussistono situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi del Molise.

Luogo e data

CB 20/11/14

|                                    |                   |                 |                 |
|------------------------------------|-------------------|-----------------|-----------------|
| UNIVERSITA' DEGLI STUDI DEL MOLISE |                   |                 |                 |
| ANNO <u>2014</u>                   | TITOLO <u>VII</u> | CLASSE <u>4</u> | FASCICOLO _____ |
| 21 NOV. 2014                       |                   |                 |                 |
| Prot. N. <u>21076</u>              |                   |                 |                 |
| UOR <u>SPS</u>                     | CC                | RPA             |                 |

Firma

Giuseppina Pani